

*Behide Hasanaj & Silvia Trechsel Maurer*

## 22 Jahre nach dem Kosovo Krieg

Dialog von verschiedenen Glaubensrichtungen

Albanien und Kosovo – interreligiös Begegnungsreise vom

3.-13. Juli 2021

Reise mit den Mitgliedern des Hauses der  
Religionen nach Albanien und in den Kosovo

Zusammenfassung von Behide Hasanaj

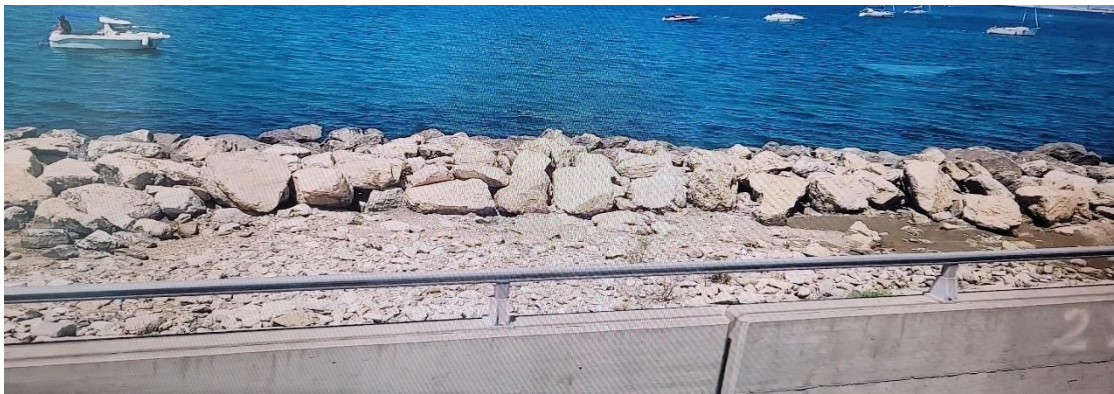




Die Reise begann am 03.07.2021 und das Treffen aller war in Bern Bahnhof

sogar in Bern um 11:05 Uhr, Mailand zentral, dann in Richtung Tranto Grass Centrale, und dann wurde Abreise für Durres um 7,34 Minuten hergestellt. Diese Reise war human, menschlich, historisch

und Gefühle für Flüchtlinge, die 1998-1999 bisher vom berüchtigten Angreifer aus ihren Ländern ausgewiesen wurden, der der Tag von 11maj in der Geschichte bleiben wird. Er würde immer in Sachen Kruja und die Stadt Durres mit den Rapanten bleiben, die



Flüchtlinge waren, die gewaltsam aus ihrem Land vertrieben wurden. Am 3. Juli kamen wir in Bari an. Wir mussten einsteigen. Ich war der erste der Gruppe. Als ich zu mir kam, um

den Pass zu erklären, war ich okay. Die

Hauptverantwortung erzählte mir nichts, weil es mir gut war.

Inzwischen verwandelte ich meinen Kopf zurück, war, durfte ich nicht fortzusetzen, um das

die Gruppe, die bei mir fortsetzen, das Schiff

Schiff in die Stadt Durres in Albanien fortzusetzen. Sie erinnerten sich nicht daran, den Italienern zu sagen, dass wir ein Programm hatten, das ausführlich zubereitet wurde und was ich nicht nur zubereitet hatte, sondern auch unterdrückt und jeweils eine Kopie der Agenda hatte. Für den gesamten Reiseroute hatte ich *Christian* informiert. Ich habe Englisch nicht verstanden und sprach einmal mit der verantwortlichen Person in Bari, dass ich wissen wollte, wo das Problem liegt. Er sagte mir, dass die Reise nicht erlaubt ist, weil sie mir kein Programm erzählt haben. In diesem Moment gab ich das Programm und übernahm mich für alle Verantwortung. Sie nahmen meinen Besuch auf meinen Besuch und erlaubten sofort den Eingang des Schiffes. Sie waren alle gefreut, weil sie keine Einladung aus Albanien und ohne Kontakt hatten. Als wir dann in Durres ankamen, gab es einen Busfahrer mit Aziz aus Ferizaj, Behide Organisiert Buss Gafurr Orana. Von dort fand wir weiter in das Restaurant "Iliria", das vom Kollege von Ruby, Beleuchtung reserviert war. Behide Hasanaj





Während dieser Reise besuchten wir und Shkodra und sahen Rozafas Festung, dann Skanderbegs Burg in Kruja. Nach diesen Besuchen befinden wir uns im **Hotel "Shkodra"**. Nach dem Abendessen zerstörten wir alle durch die Schlafzimmer. Am nächsten Tag, um 05.07, riefen wir Rubin an, um nach **Tirana** zu gehen, wo wir das Tirana-Museum besuchten, und wir hatten ein Treffen in *Haji Deda und Baba Edmond Brahimaj*. Danke Villmall Dann gingen wir durch die **Hauptstadt Albaniens**. Am 6. Juli, in Durres, hatten wir im Nationalgeschichtsmuseum ein Treffen mit den Mitgliedern der Interreligiösensätze PI Albane. Am 07. Juli waren wir im Kosovo, konkret in **Deçan, im Restaurant "AGALLARET"**, *Behide Nurije Cekaj* Danke Villmall organisiert in dem wir Opfer gegessen haben, während wir zum Mittagessen nach **Peja Zatra Restorant Ranshi** *abendt gegessen* und abends im **Hotel "Dukagjini"** gegangen sind.

Am nächsten Tag am 8. Juli gingen wir in das *Kulturzentrum*, in dem wir die **Bibliothek** besuchten, *Shyngli Kelmendi Gashi* Danke Villmall Fröndlicher gast dann gingen wir nach **Rugova, wo Anambli Rugova Restorant Rugova Camp Veseli Nikqi** Danke Villmall Fröndlicher gast Gruppe für uns Eingeladen Mitagesn organisiert *Behide* mit Ansambli Rugova Vilendake Danach kehrten wir nach Peja zurück, um Pejas **Patriarch** zu besuchen. Dich wollte uns zunächst nicht verlassen, mittlerweile im Gespräch mit *Behide Hasanaj* dan wir sind rain gelasen dan **Don Fran Sopin aus der katholischen Kirche von Peja**, wurde bei Enteratran ermöglicht. Nach diesem Besuch gingen wir in die Stadt von **Istog**, dem **weißen Drin**, und am Abend kehrten wir nach Peja zurück, wo wir das **historische Museum** von Peja besuchten. *Besa Berisha* Danke Villmall Fröndlicher gast

Am 9. Juli haben wir **Prishtina Hotel Parlamenti Prekaz, Memorial Complex ADEM JASHARI** besucht haben, wir gingen in die **Stadt Mitrovica**, wo wir die **Märtyrer und Trepça** besuchten. Dann kamen wir an der Brücke über den **Fluss Ibar** und danach kehrten wir nach **Pristina** zurück, wo wir uns im **Hotel "Parlament" Schönist** Danke Villmall niedergelassen haben. Am 9. Juli wurde in den **Räumlichkeiten der Kultplus Caffe Gallery** organisiert *Vera Pelaj* Danke *Vilmall Behide* und meine Bücher und das Magazin"11



Mai"buch leserin waren anwesend Prof. *Jusuf Osmani, Historiker, Vorwort Prof. dr. Adem Zejnullahu* Ein Werk von humanitärer und archivischer Bedeutung Danke Vilmall Fröndlicher gast eingeweiht. Dort gingen wir von 20:00 Uhr und wir verbrachten einen unvergesslichen Abend. Am nächsten Tag übernachtete ich weiterhin seit ein paar Tagen in Pristina, während der Schweizer wieder nach Durrs ging, wo von dort aus mit Schiffen, sie würden weiter in das Buss zurückkehren und dann für Bern. Ich muss sagen, dass der Schweizer Kosovo gemocht hat. Sie haben gesagt, dass der Kosovo von nun an ihr Herz ist. "KOSOVO-bisher nur ein Ursprungsland "für uns. Es ist für uns ein "Herz" geworden. Danke an den Kosovo! "-Sie sagten. Mochte auch Leute und Natur. Sie sagten, sie würden wiederkommen, um sie in der Hoffnung zu besuchen, die investieren und den Kosovo investieren und helfen wird, den Kosovo vorwärtszubewegen.

Mit. Respekt! Behide Hasanaj Wir feiern das Geburtstagkind Ndricim Ciroka in Kruja



Nun haben wir gutes Essen verdient







Und viele schicke traditionelle boutiken locen



In Tirana liegt das Welt-Zentrum des alevitischen Derwisch-Ordens der **Bektashiten**.  
Der höchste Würdenträger der Bektashiten, **Baba Mundi**, empfängt uns und bringt uns seinen  
Orden näher.



In Tirana liegt das Welt-Zentrum des alevitischen Derwisch-Ordens der **Bektashiten**.







Restorant Agallaret







Deqan Restaurant Agallaret und Restaurant Zatra Peja



Hotel Dugagjini Peja



Ansambli Rugova Autochtone Peja Rugov Restorant Cam



Ansambli Rugova Autokton Peja Rugova Restorant Camp



Rugova Autokton Peja Rugova Restorant Camp





Bibliothek dich Studenten lernen in Peja



Bussi Behide + Christian Walthi Peja



Historishes Muzeum Pejë





Restorant Trofta Istog





Danach kehrten wir nach Peja zurück, um **Pejas Patriarchenkloster** zu besuchen. Zunächst wollten sie uns nicht hinein lassen. Durch das Gespräch mit Don Fran Sopin aus der katholischen Kirche von Peja wurde der Zugang ermöglicht.







Wunderschönes Inneres der Moschee



Im Jesuitenkloster



# Hasanaj përuron katër libra në KultPlus Caffe Gallery, shpaloset rrugëtimi i saj humanitar për diasporën shqiptare



**Mbrëmë, në ambientet e KultPlus Caffe Gallery u përuruan librat "Një jetë veprimtari humanitare", "Libri i paqes" dhe "Sytë e përlotur" të autores Behide Hasanaj. Ndër fokuset e kësaj mbrëmjeje, ishte edhe rrugëtimi i saj humanitar për të ndihmuar shtetin e Kosovës, duke përfshirë edhe shitjen e shtëpisë së saj, vetëm për të ndihmuar familjet në nevojë, shkruan KultPlus.**

Behide Hasanaj e cila njihet për humanizmin e saj përgjatë shumë viteve, konsiderohet edhe si një urë lidhëse mes diasporës dhe Kosovës.

Ky përurim, i cili u mbajtë nën moderimin e gazetares Vera Pelaj, filloi me fjalën e Adem Zejnullahut i cili konsideronte veprën e Hasanajt të jetë një vepër me rëndësi humanitare dhe arkivore.

"Nuk do mend, se secili autor ka dëshirë që të bëmat e veta jetësore t'i shkruajë, duke i si konsideruar të rëndësishme në radhë të parë për veten, por edhe për të tjerët. Këta autorë, vazhdimisht në vetëdije e kanë frikën se mos po bien nën ndikimin e emocioneve – subjektivizmit, ndaj zakonisht ua lënë të tjerëve që t'ua shkruajnë për së gjalli, ose për së vdekuri. Mendoj se është mirë që këto monografi të shkruhen edhe për së gjallë të subjekteve, për shumë arsye, në radhë të parë se vetë autori e di më së miri veprimtarinë, kontributin e vet se çka ka bërë, si e ka bërë, sukseset dhe mos sukseset në mënyrë që në vazhdim të punës, të jetës t'i plotësojë zbrazëtitë e hetuara në mënyrë që kur vepra ta marrë





trajtën e botimit, të jetë në përputhje me synimet dhe me kërkimet e lexuesit në një kohë e në një hapësirë të caktuar”, theksoi Zejnullahi para të pranishmëve.

Pas Zejnullahit, fjalën e mori edhe Jusuf Osmani, i cili theksoi se mërgata jonë në diasporë është ndër

mërgatat më të mëdha në botë. Ai, poashtu pohoi se autorja Hasanaj, ka dhënë një kontribut të çmuar në ndihmë të popullatës së Kosovës, në momentet më të vështira të saj, sidomos gjatë luftës së fundit në Kosovë.

“Në monografinë autobiografike të ilustruar me dokumente e dëshmi të shumta karakterizohen veçoritë e Behide Hasanja: entuziazmi për punë, sinqeriteti, atdhedashuria, dashuria dhe respekti ndaj njeriut, popullit dhe atdheut. Behidja ishte përcaktuar për humanizëm që nga periudha e hershme, kur jetoi në qytetin e saj të lindjes, në Pejë e sidomos këtë mision të rëndësishëm e realizoi në Zvicër”, u shpreh tutje Osmani.

Hasanaj në këtë përurim, u shoqerua edhe nga një delegacion zvicëran, të cilët kishin qenë pjesë tejet e rëndësishme e rrugëtimit të saj humanitar.



Për të cilët autorja theksoi të jetë tejet falenderuese ndaj tyre.

“Ai që e ndjekë bamirësinë dhe nuk e harron vendlindjen e vet, atë nuk e harron as zoti. Duajeni dhe respektojini njëri tjetrin. Mos e harroni historinë e kombit shqiptar, historia jonë nuk duhet të zhduket sepse pa histori nuk ka shtet”, përfundoi autorja e librave.



Në vitin 1983, Znj. Behide Hasanaj emigroi në Zvicër, ku menjëherë nisi misionin vullnetar në Shoqatën Humanitare “Nënë Tereza” në Thun, mirëpo me të filluar lufta në Kosovë dhe me qëllim që sa më shumë ta ndihmojë Kosovën, e cila po digjej flakë, ajo e themeloi vetë një degë Shoqatës Humanitare “Nënë Tereza”, si dhe iu bashkua edhe disa shoqatave të tjera humanitare për të drejtat e njeriut dhe civilët e kërcënuar, etj. Po atë vit, ajo përfundoi kursin e gjuhës gjermane për nivelet më të larta. Në këtë mënyrë nisi veprimtaria e saj humanitare, fillimisht si Interprete për shoqata të ndryshme në komunat zvicerane, spitale, integrimin e refugjatëve, etj. Ajo ishte shumë e aftë të përkthente nga gjermanishtja në kroatisht dhe anasjelltas si dhe nga shqipja në gjermanisht dhe anasjelltas. Roli i saj si përkthyes në Shoqatë ka qenë thelbësor për refugjatët kroatë, boshnjakë dhe shqiptarë, të cilët u larguan me dhunë nga tokat e tyre. Gjithashtu, Zonja Behide Hasanaj, kontribuoi shumë në strehimin e refugjatëve në të gjithë Zvicrën. Në vitin 1986, filloi punën si specialiste për kostume zhytjeje për mbarë Zvicrën dhe mbikëqyrëse, si dhe iu rikthye sërish profesionit të parë si rrobaqepëse, për qepjen e rrobave të policisë dhe ushtrisë për shtetin zviceran. Në vitin 1992, ajo përfundoi një studim si ndihmëse për njerëzit me aftësi të kufizuara dhe sëmundje mendore në Bern dhe Thun, duke iu ardhur në ndihmë shumë njerëzve në nevojë. Në vitin 1997, nisi punën në mënyrë vullnetare në spitalin shtetëror si ndihmëse mjeku për njerëzit me nevoja të veçanta. / **KultPlus.com** Sonte në përrurimin e librave të veprimtares dhe humanistes **Behide Hasanaj** në KultPlus Caffè Gallery!





## Zeri Yne Diaspora und Sabit Orhan



05.03.2021 Zeri Yne Behide Hasanaj

Një lajm i mirë mediatik nga Zvicra

**NË DITËT E EPOPESE ÇLIRIMTARE, LIND REVISTA E PAQES!**

Sot, me 5 mars 2021, kur në Kosovë filloi Manifestimi „Epopëja e Luftës Çlirimtare“, humanistja [Behide Hasanaj](#) më informoi se mund të shkoj në Shtypshkronjën Lenagraphic në Prishtinë që ta marrë i pari ( si kryeredaktor) Revistën „11 Maji“, botim i Shoqatës Ndërkombëtare „Pëllumbi i Paqes“ me seli në Zvicër me Kryetare Behide Hasanajn. Përmbajtja e saj i kushtohet paqes në botë, por nuk mungojnë as tekste dhe foto nga barbaria serbe mbi popullin e Kosovës dhe përpjekjet e kësaj veprimtareje për t’u dalur në ndihmë refugjatëve shqiptarë. Nga revista shkëputa një rrëfim real nga katrohura që i ndodhi një familjeje e cila u detyrua të ikë në Zvicër dhe të kërkoj strehim. Kësaj radhe, kontributi i zvicranëve për botimin e revistës është i çmueshëm, për çka u jemi falënderues. Revista është botuar në tre gjuhë, shqip, gjermanisht dhe anglisht

Zeri Yne

Një takim mbresëlënës dhe i pazakont në Bahnhof-in e Cyrihut me veprimtaren [Behide Hasanaj](#)

„ NJË JETË KUSHTUAR HUMANIZMIT DHE PAQES NË BOTË“

Dy video të shkurtëra dhe ca fotografi si dëshmi në këtë shkrim, prej mijëra të tjerave në arkivin e saj

Me këtë epitë njihet pejanja Behide Hasanaj në Zvicër, e cila, në saje të ndihmës së miqve Zvicërian, dha gjithçka për lirinë e Kosovës. Ndhmoi materialisht, moralisht dhe duke mbledhur fakte e dëshmi, i nxorri në 5 vëllime librash dhe disa filma dokumentar. Së fundmi formoi Shoqatën Ndërkombëtare „Pëllumbi i Paqes“ dhe këtë fillimviti synon ta nxjerr revistën e saj me emrin „11 Maji“, si simbolikë e Ditës Botërore të Paqës. Në një takim të pazakont në Stacionin e trenit në Cyrih, ku erdhi me tren nga Berni dhe ku çdo gjë ishte e mbyllur për shkak të Corona virusit, më emroi kryeredaktor të kësaj reviste!

88Behide Hasanaj, Nexhmije Klllokoqi und 86 weitere Personen

44 Kommentare

**Gefällt mir**

**Kommentieren**



31.OKTOBER 2020 Zeri Yne

MIRËNJOHJE DHE NISMA TË REJA TË HUMANISTES BEHIDE HASANAJ NË ZVICËR  
Çerifikata e Manifestimit “ 100 mijë poetët e botës për ndryshim” nga Kalifornia e SHBA-së, pastaj formimi i Shoqatës humanitare „Pllumbi i Paqës” dhe revista e saj, janë vetëm disa nga veprimtaritë e fundit të zonjës Behide Hasanaj në Zvicër, e ditur nga moti si bëmirese ose siç njihet më mirë për “Një jetë në shërbim të humanizmit”!  
Vazhdimësi e punës së saj në këtë fushë, këto ditë është Projekti shumë domethënës, e që ka të bëjë me ndihmesën motrave tona t’i shkollojnë fëmijët jetimë dhe me kushte varfërie!

Unë i falënderohem për të gjitha të bëmat për Kosovën gjatë kohës së luftës dhe pas saj, si dhe për faktin që më bëri pjesë të Shoqatës dhe redaksisë së revistës që do të botohet si organ i saj!

Albanischer Zeitungsbericht über Behides Veranstaltung

---

## **HUMANISTISCHE SCHWEIZER DELEGATION**

### **besucht die ALBANISCHEN PROJEKTE**

#### **von BEHIDE HASANAJ**





## Unsere Stimme in der Diaspora

### Bericht von *Sabit Orhan*

Seit 5 Tagen weilt eine Delegation von Schweizer Humanisten, die mit der grossen Humanistin *Behide Hasanaj* befreundet sind, im Kosovo und in Albanien. Diese Delegation hat das Ziel, das Leben und Gesellschaft Albanien zu lernen. Sie hat ihre Reise in Durres, Shkodra, Kruja und anderen Orten in Albanien begonnen, um diese im Kosovo mit Peja, Prekaz, Mitrovica und Pristina fortzusetzen.

In Pristina besuchten die Schweizer\*innen in der **Kaffeegalerie Kultplus** die Werbeaktion von fünf Büchern von *Behide Hasanaj* über ihre Tätigkeit über vier Jahrzehnte.

*Frau Hasanaj* unterstreicht die grosse Hilfe, die der Schweizer Staat dem Kosovo und seiner Bevölkerung geleistet hat. Abschliessend gab sie ein besonderes Geschenk für die Schweiz:

Das Symbol des Dankes an die Schweiz! „Danke liebe Schweizer Freunde!

Alles muss aufgeschrieben und beleuchtet werden, damit es im Gedächtnis bleibt!“

### **Behide Hasanaj weihet vier Bücher in der KultPlus Caffe Gallery ein und berichtet über ihre humanitäre Reise für die albanische Diaspora**



**Gestern Abend wurden in den Räumlichkeiten der KultPlus Caffe Gallery die Bücher „Ein Leben der humanitären Tätigkeit“, „Buch des Friedens“ und „Tränenreiche Augen“ von Behide Hasanaj vorgestellt. Die Autorin ist seit vielen Jahren für ihre Hilfstätigkeit bekannt und gilt als Brücke zwischen der Diaspora und dem**

**Kosovo. Zu den Schwerpunkten dieses Abends gehörte ihre humanitäre Reise, um dem Staat Kosovo zu helfen, einschliesslich des Verkaufs ihres Hauses, um Familien in Not zu helfen, so schreibt KultPlus.**

Diese Einweihung, die unter der Moderation der Journalistin *Vera Pelaj* stattfand, begann mit der Rede von *Adem Zejnullahu*, der *Behide Hasanajs* Werk als ein Werk von humanitärer und archivarischer Bedeutung betrachtete.



„Ich glaube nicht, dass jeder Autor über seine Lebenswerke schreiben möchte, weil er sie in erster Linie für sich selbst, aber auch für andere als wichtig erachtet. Diese Autoren sind sich ständig bewusst, dass sie unter den Einfluss eigener Betroffenheit stehen. Diese Betroffenheit ist schwer zu ertragen, daher überlassen sie es normalerweise anderen, über die Lebenden oder die Toten zu schreiben. Ich finde es aus vielen Gründen gut, dass diese Monographien von Frau *Behide Hasanaj* für das lebendige Gedenken geschrieben wurden.

Erstens, weil die Autorin selbst die Tätigkeit, ihren Beitrag zu dem, was sie getan hat, wie sie es getan hat und die Erfolge am besten kennt. Zweitens, weil es diese Bücher braucht, um in Form einer Publikation die Neugier der Leser\*innen zu wecken für eine bestimmten Zeitspanne und ein bestimmtes Land. Durch die Publizität kann Unterstützung gewonnen werden, um das Lebenswerk fortzusetzen.



Nach Zejnullah ergriff auch *Jusuf Osmani* das Wort und betonte, dass die ausgewanderten Albanier\*innen eine der grössten Diaspora-Gemeinschaften der Welt seien. Er sagte auch, dass die Autorin *Behide Hasanaj* einen wertvollen Beitrag geleistet habe, um der Bevölkerung des Kosovo in ihren schwierigsten Momenten, insbesondere während des jüngsten Krieges im Kosovo, zu helfen.

In der mit zahlreichen Dokumenten und Zeugnissen illustrierten autobiographischen Monographie wird die Haltung von Frau *Behide Hasanja* folgendermassen charakterisiert: Arbeitsfreude, Aufrichtigkeit, Patriotismus, Liebe und Respekt für Mensch, Volk und Heimat. "*Behidja* war von Anfang an zum Humanismus entschlossen, als sie in ihrer Heimatstadt Peja lebte. Sie erfüllte vor allem in der Schweiz diese wichtige Mission", so *Osmani* weiter.



*Behide Hasanaj* wurde bei dieser Einweihung von einer Schweizer Delegation begleitet, die ein sehr wichtiger Teil ihrer humanitären Reise war. Wofür die Autorin betonte, ihnen sehr dankbar zu sein.



„Wer der Nächstenliebe nachgeht und seine Heimat nicht vergisst, den vergisst Gott auch nicht. Liebt und respektiert einander. Vergesst nicht die Geschichte der albanischen Nation, unsere Geschichte sollte nicht verschwinden, denn ohne Geschichte gibt es keinen Staat“, schloss die Autorin der Bücher.

*1983 emigrierte Frau Behide Hasanaj in die Schweiz, wo sie sofort mit einem Freiwilligeneinsatz im Humanitären Verein "Mutter Teresa" in Thun begann. Mit Beginn des Kosovo-Krieges und um dem brennenden Kosovo zu helfen, gründete sie eine eigene Filiale der Humanitären Vereinigung "Mutter Teresa". Sie schloss sich auch mehreren anderen humanitären Vereinigungen für Menschenrechte an. Im selben Jahr absolvierte sie den Deutschkurs für das höchsten Niveau. So begann ihre humanitäre Tätigkeit, zunächst als Dolmetscherin für verschiedene Vereine in Schweizer Gemeinden, Spitälern, in der Flüchtlingsintegration etc. Sie konnte sehr gut aus dem Deutschen ins Kroatische und umgekehrt sowie vom Albanischen ins Deutsche und umgekehrt übersetzen. Ihre Rolle als Übersetzerin war für kroatische, bosnische und albanische Flüchtlinge, die gewaltsam aus ihrem Land vertrieben worden waren, von entscheidender Bedeutung. Auch hat Frau Behide Hasanaj viel zur Unterbringung von Flüchtlingen in der ganzen Schweiz beigetragen. 1986 kehrte sie in der Schweiz in ihren ersten Beruf als Näherin zurück. Sie begann als Spezialistin für Taucher- und Schutzanzüge für das schweizer Militär und die Polizei.*

*1992 absolvierte sie eine Ausbildung zur Helferin für Menschen mit Behinderung und psychischen Erkrankungen in Bern und Thun und half vielen Menschen in Not. 1997 begann sie ehrenamtlich im Landeskrankenhaus als Helferin für Menschen mit besonderen Bedürfnissen zu arbeiten.*





KultPlus.com

## Tirana Nachrichten

### Besuch einer Delegation von Theologen aus der Schweiz

VERSCHICKT 7 JULI 2021 SELIA E SHENITË



Am Montag, den 5. Juli 2021, besuchte eine Delegation von Theologen aus der Schweizer Hauptstadt Bern das Bektaschi-Welthauptquartier, den Heiligen Stuhl, in Tirana, wo sie vom Bektaschi-Weltführer Seiner Gnade, Haxhi Dede Edmond Brahimaj, empfangen wurden.



Baba Dede Edmond Brahimaj, nachdem er sie willkommen geheißen hatte, führte seine Freunde in die spirituelle Reise der Bektaschis ein: von 1930, als das Weltzentrum in Tirana gegründet wurde, bis heute. Er informierte sie auch über die unzähligen Opfer der Bektaschi-Kleriker, ihren Beitrag zu Freiheit und Unabhängigkeit sowie die Weisheit, sich dem Schöpfer mit Hingabe zu nähern. Baba besuchte mit ihnen auch die Räumlichkeiten des Odeon (religiös-kulturelles Zentrum), wo er sie mit dem Museum des Bektaschismus, der Bibliothek, dem



Archiv, der Fotobibliothek / Phonotheek, der Galerie usw. vertraut machte. Die Leiter der Schweizer Delegation brachten ihre Dankbarkeit für den Empfang zum Ausdruck. Sie lobten den Beitrag des Bektashi-Welthauptquartiers sowohl im Zusammenhang mit religiöser Harmonie, interreligiösem Dialog als auch mit den Herausforderungen der Religions- und Glaubensfreiheit. Sie betonten, dass dies ein Vorbild für viele europäischer Länder sein kann.

Die Delegation, die von Herrn Rubin Gjeci, Imam in Freiburg und verantwortlich für den interreligiösen Dialog beim Forum zur Organisation des religiösen Lebens der Muslime in der Schweiz, begleitet wurde, besucht Albanien und den Kosovo einige Tage, um sich besser mit dem Modell des interreligiösen Zusammenlebens unter Albanern vertraut zu machen, führte Besuche und Treffen in von ihnen gegründeten Religionsgemeinschaften und Bildungseinrichtungen durch.



## Prof. Dr. Adem Zejnullahu



**A work of humanitarian and archival importance**

Bio-monographic works in Albanian literature, as well as in the literatures of other peoples, are not numerous. It doesn't matter that every author

wants to write his life works, because he considers them important first of all for himself, but also for others. These authors are constantly aware that they come under the influence of emotions - subjectivism, so they usually leave it to others to write about the living and the dead. I think it is good that these monographs were written on subjects of life, for many reasons, first of all, because the author himself knows best his activity, his achievements, his contribution to what he did and how he did it, and doesn't seek success in the publication, but ways to continue his work and fill the gaps studied, and with the intention of bringing a particular time to the reader in the published work.

Behide Hasanaj decided to write down her humanitarian activity dedicated to Kosovo, its inhabitants and orphans. The work is entitled "**A life of humanitarian activity I**". A very appropriate title, which describes on the symbolic and concrete level her life and life's work for the benefit of others, the needy and the poor, by whom her help was seen as saving





their lives, because in the most difficult moments of their existence they lacked even the most basic things to live. The help given was therefore essential for survival.

From the very beginning it should be mentioned that the work "**A Life of Humanitarian Activity I**" by Behide Hasanaj, although written in the first person, is also dedicated to Swiss governmental and humanitarian institutions, especially to the association "Mother Theresa" in Thun and Lucerne, various imams, but also prominent public figures who altruistically wanted to help the needy who suffered from the Serbian aggressors.

If we describe life in colors, one of the most important, beautiful, popular, magnificent and immortal is undoubtedly charity - altruism of man for man. As a counterpoint, there is a saying "Man is a wolf to man", which, unfortunately, has been constantly proven in the history of many peoples of the world, but also the Serbian aggression against our people.

According to the philosophy of life, the mission of man is respect, the cultivation of good interpersonal relations between brothers, peoples and different religions, as a sublime virtue and action that deserves to be valued, preserved and passed down through



generations. Saving human life is human, means bravery, humanity and greatness, but taking human life is a crime that is not justified by anything.

Behide's biographical book consists mainly of documents, especially photographs, but also other documents that testify to her humanitarian work, which was of great importance to the needy and poor.

In the history of various peoples of the world, but also of our nation, there have been many prominent personalities who dedicated their activities to others and managed to make an immortal name for themselves, such as the world-famous Mother Teresa. Behide Hasanaj also followed Teresa's bright path and gave everything of herself for others.

he monographic work "**A Life of Humanitarian Activity I**" by Behide Hasanaj is not scientific, but it has informative, documentary character of great importance, as it contains many data, documents, evidences, photos and various other writings that clearly testify the life and sufferings that the Albanian people and Kosovo have gone through in a historical period.

Behide Hasanaj's monograph "A Life of Humanitarian Activity I" is divided into seven chapters, which are self-contained but related to each other because they deal with approximately the same issues, namely Kosovo and its people in relation to the Serbian armed forces and the international factor, led by the United States and some powerful states of Europe, which provided diplomatic, military and financial support and assistance to our nation at the most crucial moments in the struggle for liberation and independence. Thus, the chapters of this book are interwoven with each other, because thematically they deal with the same development of the most important events in Kosovo in the period 1980-1999.

The demonstrations of our people, which lasted continuously from 1980 until the end of the Kosovo war in 1999, demanded the equality of Albanians with other peoples of the



former Yugoslavia. Unfortunately, these demands were not met with understanding by the relevant national authorities at the time. Even young people and civilians, the Kosovar people were harassed to the hilt by the Serbo-Slavic forces.

Over time, the situation in Kosovo deteriorated increasingly and in all respects, especially in terms of financial security, because the Albanians were responsible for



education, the key to all actions that emanated from the state. Thus, according to the rules of Serbian policy, these people were punished, persecuted, robbed, killed and poisoned, even institutionally, through mass dismissals, until genocide, followed by soldier killings and child poisonings in kindergarten and schools, in order to subjugate and assimilate the people.

Kosovo and its people gradually became one of the most complex problems for

European and international political, diplomatic and military circles in the 1990s, as the situation increasingly escalated and threatened to assume the dimensions of a major threat to the Balkans. Therefore, the USA and some powerful European countries decided to act militarily, with bombs, against Serbia.

In these complex circumstances, raising awareness in the Diaspora about the Kosovo issue was of particular importance for our people, as this was the greatest opportunity to inform the world public about what was happening to Kosovo and its people in the face of Serbian crimes. The diaspora did a lot during this period: informed, propagandized, protested, aired various photos of Serbian crimes against Albanians, wrote petitions for NATO military intervention in Kosovo. The diaspora helped Kosovo and its people both financially and militarily.

Much of what has happened in and around Kosovo has been included in the monographic work of Behide Hasanaj, who has undoubtedly made an important contribution to Kosovo and its people, together with various humanitarian organizations.

Through her cooperation with prominent Swiss personalities and her actions in the field of human rights and beyond, she informed the European and world public about all the reprisals of the Serbian armed forces against the people of Kosovo. So, it can be said that Behide has played the main role in the humanitarian engagement, which she has successfully completed, as well as bringing diverse help to Kosovo, Albania, Ulcinj and other places to Albanian refugees. This humanitarian aid sent to different countries is proved and documented very well and she brings many proofs, invoices, photos and other accompanying documents that testify her correct work in relation to the recipients and the correct distribution.



This remarkable humanitarian has made a special contribution to the needy from her personal income, as she sold her house in Peja and distributed all the proceeds to the poor and needy who asked her for help.

A special dimension in this autobiographical work by Behide Hasanaj is the rape of Albanian women by Serbian military and paramilitary forces before and during the Kosovo war, which is a special problem with many consequences both individually and nationally. The victims suffer from the traumas of this crime, which requires justice and punishment.

The Serbian forces, in addition to beatings, robberies, arsons and murders, regardless of age and gender, also used sexual violence against Albanian women and girls as a military strategy with the purpose to put the Albanian population in fear and to make them demoralize and abandon the whole ethnic group. This strategy of the invaders is also confirmed by the International Organization for Human Rights (Amnesty International), which says that this has happened repeatedly throughout history.



Behide Hasanaj in her work "**A Life of Humanitarian Activity I**" has adhered to the well-known principle: It is better to show a concrete example - photos, testimonies, writings, publications in various media or other forms of documentation - than to put forward a thousand passionate words for a particular issue or problem. She did this, bringing in a variety of different photos, testimonies, gratitude and dedication, telling in the language of facts about her work and humanitarian engagement in

Kosovo and what she has realized in thirty-five years beyond.

In conclusion, the work "**A Life of Humanitarian Activity I**" by Behide Hasanaj has a documentary content that includes her activity, but also that of Swiss state institutions, charitable organizations, individuals and all the volunteers who have been involved; people who have helped Kosovo and its people in the most difficult times. The book is of particular importance in documentary terms to complete the archival documentation for many important events that took place in Kosovo, for the UÇK war in the period 1978-1999, and it can be used by historians, sociologists and other experts.

Prof. Dr. Adem Zejnullahu





Mitrovicza liegt auf dem Mineralien-reichsten Boden des Kosovo. Deshalb wollen Alle den Kosovo besitzen.





Die Kosovaren schlafen auf dem Gold





# Albanien und Kosovo interreligiös

3. bis 13. Juli 2021

Begegnungsreise im Rahmen des *Hauses für Religionen*, Bern

Reiseleitung: *Christian Walti*

Sprachkundige Reisebegleitung: *Rubin Gjeci* und *Ndricim Shiroka* Albanien  
*Behide Hasanaj* Kosovo



### 3. Juli Tagebuch Silvia

Die Reisegruppe trifft sich frühmorgens am Bahnhof Bern. 12 Stunden dauert die Zugfahrt nach Bari. Am Zoll zur Einschiffung auf die **Fähre Bari-Durres** verkündet ein markanter Beamter: „you don't go!“ Wir erfahren, dass Touristen nicht über Italien nach Albanien einreisen dürfen. Ein Schreckmoment gefolgt von heftigem Disput am Hafentransit-Zoll ... und wir verwandeln uns in Konferenz-Teilnehmer\*innen und Referent\*innen „for study“. Das Programm von *Behide Hasanaj* mit der Liste der Teilnehmenden wird als Beleg für die Studienreise akzeptiert.



Abfahrt in Bari am Abend des **3. Juli**



Durres in Sicht am Morgen des **4. Juli**

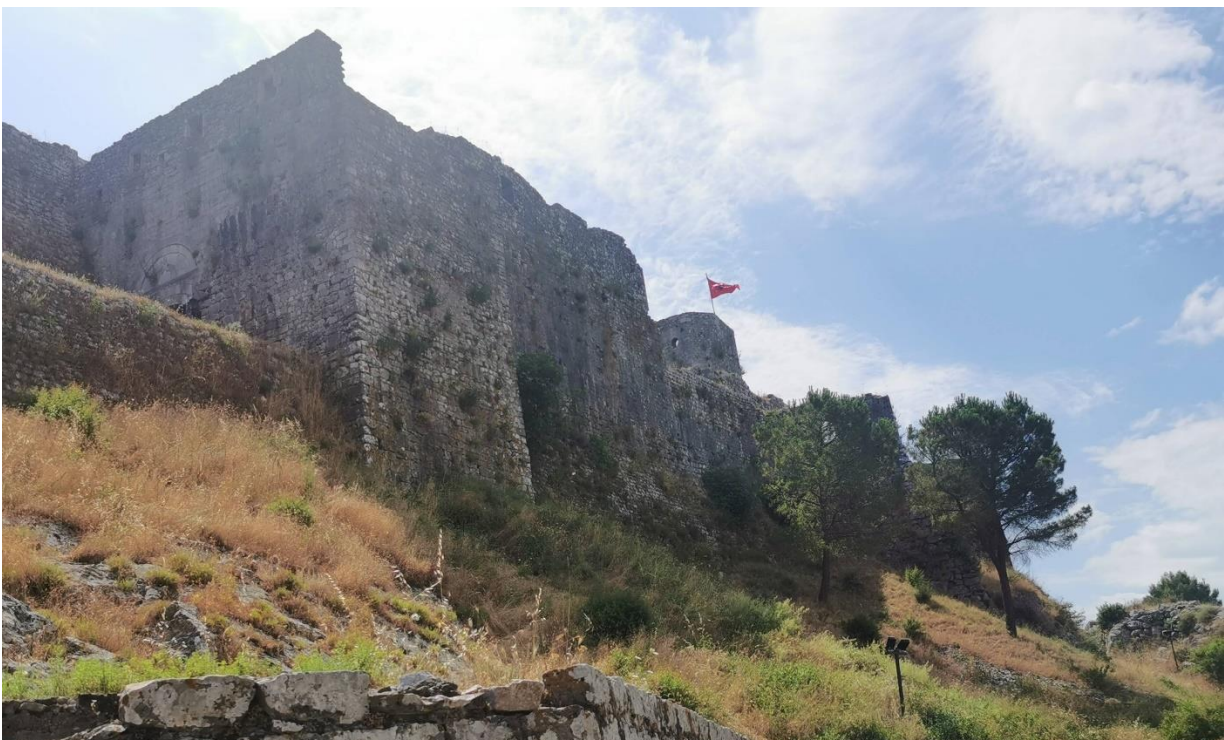


4. Juli: Fröhlich morgens warten wir aufs Aussteigen: *Christian, Silvia, Frank und Bettina, Marieluise, Angela, Ursula, Behide*, von hinten: *Frieder, Raphael*. Nicht auf dem Bild: *Besa und Thomas*



Wir werden am Hafen von Durres abgeholt von *Mr Garfuri* mit „unserem“ Bus und fahren nach **Shkodra**. Unterwegs sehen wir etliche Hochzeitspaläste. - *Ndricim Shiroka* begleitet uns heute.

Wir besuchen auf dem Hügel als ältesten Stadtteil Shkodras die **Burg Rozafa**.





Von Rozafa aus bietet sich ein weiter Blick auf die Berge, auf den Zusammenfluss von Drin und Buna und auf den Shkodra-(Scutari)-See.



Der Name der Burg stammt der Sage nach von der jungen Frau *Rozafa*, die lebendig eingemauert worden sei, damit die Mauern der Burg ewig halten sollten. Diese tapfere Mutter bat um das Freilassen einer Brust und eines Armes, damit sie Ihr Kind weiterhin stillen und streicheln könne.

AMANET-O POJU LA,  
 KUR NE MUR-O T'ME MURONI,  
 SY'N E DJATHTE T'MA LENI JASHTË,  
 DOR'N E DJATHTE T'MA LENI JASHTË,  
 KAMB'N E DJATHTE T'MA LENI JASHTË,  
 GJIN E DJATHTE T'MA LENI JASHTË,  
 SE KAM LAN'DJALIN E VOGEL  
 E KUR T'NISIDJALI GJAMËN  
 ME NJA'N SY TA SHIKOJ  
 ME NJA'N DORE TA LIMOJ,  
 ME NJA'N KAMB TA LURTOJ,  
 ME NJA'N GJI TA MERGOJ,  
 GJINI EM U NGUROFTE,  
 E KALAJA U FORCOFTE.  
 POPULLI





Auf dem Burggelände befinden sich die mittelalterlichen Ruinen der Stefanuskirche. Das angebaute Minarett zeugt von der Umwandlung in eine Moschee durch die Osmanen



Im kleinen Burg-Museum, so berichtet *Behide* später, hätten unsere interessierten Fragen den Leiter gefreut.



Am Fuss des Hügels liegt die **Bleimoschee**, die dem Abbruch unter den Kommunisten entgangen ist. Sie wurde 1990 wieder eröffnet mit einem grossen Fest, an dem auch viele Christ\*innen teil nahmen.





In Albanien sind Moscheen und Kirchen oft benachbart. *Ndricim* lässt den Bus an einer Stelle halten, woder Kirchturm der Franziskanerkirche hinter der Ebu Bekir Moschee hervorschaut, eingerahmt durch deren Minarett und Kuppel – Ein Symbol der guten Einvernahme zwischen Islam und Christentum in Albanien.



Die Betonung der gegenseitigen Unterstützung von Muslimen und Christen wird uns auf der Reise begleiten. Ja, schon in Medina gab es ein friedliches Zusammenleben von Muslimen, Christen und Juden. Die friedliche interreligiöse Koexistenz hat in Albanien Tradition und ein sehr hohes Gut.



Die Fahrt zur **Brücke von Mes** hat sich gelohnt. Wir bestaunen das Bauwerk der Osmanen aus dem 18. Jh. und spazieren auf dieser alten Handelsverbindung über den Fluss Kir.



Auf der Fahrt über Land beklagt *Ndricim* die Verunstaltung der Umgebung von Shkodra durch die zerfallenen Fabriken aus der kommunistischen Zeit. In der Tat sehen wir an vielen Orten gespenstischen Industrie-Schrott im Stadium der versuchten Rückeroberung durch die Natur.

Unser letzter Besuch an diesem reichhaltigen Tag gilt dem **ehemaligen Jesuitenkloster**, heute ein **römisch katholisches Priesterseminar**.





Der Abt sowie die Kloster-Studenten sind in den Ferien. Der Leiter zeigt uns die Kapelle



und die Bibliothek.



Bei der Zerstörung des Klosters wurde auch die gesamte Bibliothek vernichtet. Nach dem Neuaufbau wurde sie durch Gaben aus Italien neu ausgestattet. Sämtliche Bücher sind deshalb heute in italienischer Sprache geschrieben und die Studierenden brauchen gute Italienischkenntnisse



Unsere Gruppe beim Gedenkstein der drei Märtyrer des Klosters. Der Abt und seine beiden Getreuen hatten beim Angriff der Kommunisten im Kloster ausgeharrt. Sie wurden festgenommen und getötet.



Ein Gemälde zeigt diesen brutalen Überfall auf das Kloster mit viel Symbolik: über den festgenommenen Mönchen schwebt das helle Licht Gottes, über den Schergen dräuen dicke Wolken und die heiligen Schriften werden von den Angreifern mit Füßen getreten.



Unter dem kommunistischen Regime wurden die geistlichen und intellektuellen Eliten verfolgt und umgebracht. Deshalb gibt es bis heute ein schmerzhaftes Vakuum an Lehrerinnen und Würdenträgern und somit sind die Bildungsmöglichkeiten in Albanien eingeschränkt.



## 5. Juli, von Silvia

Ein bedeckter und regnerischer Tag. Auf der Fahrt nach **Kruja** steigt in Lezha *Rubin Gjeci* zu. Er weilt einige Tage bei seiner Familie hier und wird uns in den nächsten Tagen begleiten. *Rubin* und *Ndrim* haben zusammen zwei Jahre ihres Theologiestudiums in Bursa in der Türkei verbracht. Heute kann Theologie an der muslimisch theologischen Fakultät in Tirana studiert werden. *Ndrim* hat als Angestellter des Muslimischen Dachverbands Albanien eine geistliche und eine verwalterische Funktion. Er leitet Freitagsgebete in den 20 Moscheen der Region, ist also kein Imam, die fest einer Moschee zugeteilt sind. Er ist auch zuständig für die zu den Moscheen gehörenden Gebäude und Ländereien mit vielen Olivenhainen. Auch *Ndrims* Frau hat Theologie studiert und arbeitet bei der Muslimischen Gemeinschaft, u.a. als Seelsorgerin für Gefangene. Mit einer Anekdote illustriert *Ndrim* beim reichhaltigen Mittagessen wiederum die gute Kooperation der Muslime mit den Christen. „Die muslimischen Krieger der 2. Generation hatten Jerusalem belagert und ausgehungert. Nach der Kapitulation Jerusalems zog der Kalif mit seinem Neffen (oder Diener?) in Jerusalem ein. Sie tauschten den Platz, also der Neffe auf dem Kamel und der Kalif zu Fuss. Der Neffe wurde für den Kalifen gehalten und musste demzufolge auch das Gebet leiten.“ Es war gut, dass nicht der Kalif selbst als sichtbares Oberhaupt Einzug hielt. Damit zeigten die Muslime, dass sie nicht als Eroberer einziehen wollten. Sondern, dass die verschiedenen Glaubensrichtungen einander respektieren sollten.







**Kruja** ist eine am Felshang gelegene Bergstadt. Die **Festung von Kruja** war das Zentrum von Skanderbergs Kämpfen um die Befreiung Albaniens von den Osmanen



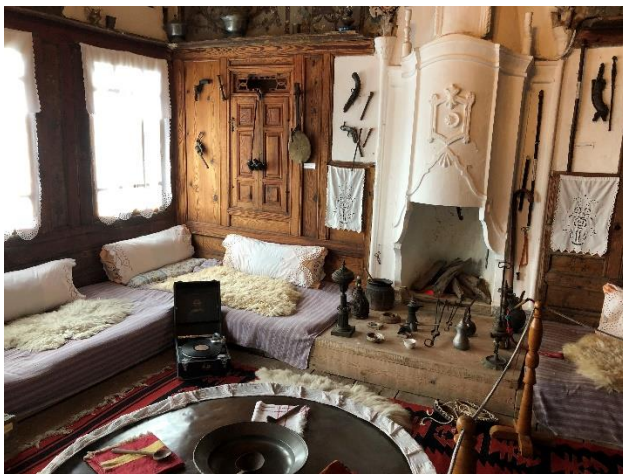
Im strömenden Regen flüchten wir ins ethnografische Museum, das neben der Festung in einem osmanischen Herrschaftshaus aus dem 18 Jh. untergebracht ist



Im Erdgeschoss gibt es die Ausstellung des Handwerks: Eine Mühle mit nicht übersetztem waagrechttem Wasserrad, Schmiede, Töpferei, Hirtenkammern, Olivenmühle und Ölpressen, Filzerei und vielgestaltigen Modellen von Filzhüten – diese gehören bis heute zu den regionalen Festtrachten und auch zur Tracht von Geistlichen.



Im Wohngeschoss sehen wir die Einrichtung eines aristokratischen Herrschaftshauses aus dem 19. Jh. mit vielen Gemächern, z.B. die Empfangsstube mit Gucklöchern für die Frauen (offiziell um zu schauen, ob die Männer noch genug Essen hätten), das türkische Bad (dieses mussten die Gäste nach der Ankunft besuchen), sowie die Küche und der Essraum.





Wir besuchen danach auch die **neue Moschee von Kruja**.



Und genießen dann das wohlverdiente Essen



Auf dem Weg nach **Tirana** dehnt sich die Zeit im Verkehrsstau...



In Tirana liegt das **Welt-Zentrum des alevitischen Derwisch-Ordens der Bektashiten**. Das grosse in farbigem Marmor gehaltene Andachtshaus nennt sich Tekke. Ein erhabener moderner Rundbau mit Kuppel und Säulenvorhalle. Früher lag dieses Weltzentrum in Anatolien. Nach dem Verbot der Derwisch-Orden durch Atatürk wurde es nach Tirana verlegt, in der kommunistischen Zeit war es in Detroit.





Würdenträger der Bektashiten, *Edmond Brahimj*, genannt *Baba Mundi*, empfängt uns und bringt uns seinen Orden näher. Dieser vertritt eine mystische Richtung des Islam. Die Bektashiten haben zusätzlich zu den fünf Säulen des Islam (Gottesglaube, Gebet, Almosen, Ramadan und Pilgerreise nach Mekka) noch 2 weitere Säulen: Wissen\_und\_Gesetz, sowie den mystischen Glaubensweg. Bei den Bektashiten leben die Imame zölibatär, Mann und Frau sind gleichgestellt und beten am gleichen Ort. Es gibt Derwische, aber keinen Tanz. Der heilige Orden habe eine Wirkung in der ganzen Welt durch Wissen, Wahrheit und tätige Barmherzigkeit. Er setze sich immer für den Frieden ein, vertrete weder die Schiiten (denen er näher stehe) noch die Sunniten. Baba Mundi war vor seiner Berufung militärischer Offizier.



Weitere Worte von Baba Mundi: Wer keine Religion hat, hat kein Wissen; wer kein Wissen hat, hat keine Religion. Der Mensch hat keine Feinde, er macht sie sich selber durch Unwissen und Egoismus. Alles Böse kommt von der Zunge, denk siebenmal und sprich einmal. Aus schlimmen Erfahrungen müssen wir etwas lernen. Es gibt keine schlechte Gesellschaft, aber schlechte Regierungen. Am Ende sind wir alle Erde.







Baba Mundi zeigt uns auchh das zugehörige Museum

Für das Abendessen entführt uns *Rubin* in ein Restaurant etwas ausserhalb Tiranas. Danach schlafen wir im Hotel Prestige.





## 6. Juli 2021 – Tirana – Tagebuch Angela und Raphael

### Besuch im Kolegji Universitar Bedër

Bevor unser Programm heute startet, gibt es um 9.00 Uhr die Möglichkeit, die theologische Hochschule von Tirana zu besuchen. Zu siebt machen wir uns auf und werden herzlich empfangen von *Dr. Kruja Gentj*, dem Leiter der Abteilung Islamische Studien und zwei Assistent\*innen.





Rubin, wie auch seine Frau Ana Gjeci haben hier gearbeitet. Im Moment sind 150 Studierende eingeschrieben für Islamische Studien. Das Departement ist Teil der Fakultät für Geisteswissenschaften und Recht; es gibt zudem eine Fakultät für Technik und Wirtschaft. Die Universität Bedër wurde 2011 von der Muslimischen Gemeinschaft Albaniens und dem Ministerium gegründet; man kann verschiedene Bachelor- und Masterabschlüsse machen. Auch hier wird wieder auf die enge und gute interreligiöse Zusammenarbeit verwiesen: auf die interfaith academic meetings, die alle 6 Monate stattfinden; auf das interreligiöse Gebet, das muslimische, katholische und orthodoxe Studierende 2018 im ehemaligen Gefängnis von Shkodra initiierten; auf den Interreligious Council of Albania - er wurde 2007 gegründet und hat 5 Religionen als Mitglieder. Stolz präsentiert man die Preise, mit denen der interreligiöse Rat geehrt wurde – u.a. dieses Jahr mit der Medaille «Honor of the Nation» durch den Staatspräsidenten. Neu haben auch Frauen und die Jugend eine Vertretung im Rat. Es brauche nicht nur einen interreligiösen Dialog in Albanien, sondern auch einen «interethnic and intercultural dialogue».



Christian, Frieder und ich kriegen ein Buch mit alten Aufnahmen von Tirana als Geschenk



und ein Gruppenfoto gibt es selbstverständlich auch





### Muslimische Gemeinschaft Albanien

Wir fahren mit dem Bus zur Muslimischen Gemeinschaft Albanien, die ihren Sitz der neuen, fast fertiggestellten Moschee von Tirana hat.

Empfangen werden wir von *Bujar Spahiu*, dem Präsidenten der Gemeinschaft und vom Mufti von Tirana, *Lauren Luli*. Der muslimische Verband vereinigt alle Muslim\*innen Albanien und ist bald 100 Jahre alt. Seit dem Zusammenbruch des kommunistischen Regimes wurden unzählige Medresen und die Bedër Uni eröffnet und Moscheen wieder in Betrieb genommen oder neu gebaut.

Bujar Spahiu betont die religiöse Harmonie und dass Albanien ein Beispiel sein könne für andere Länder. Sie würden von der EU und den USA gelobt. Sie seien alle Albaner, aber auch alle Menschen. «Der religiöse Mensch muss friedlich sein.» In der Bibel und im Koran gäbe es keinen Extremismus. Alle Propheten würden Respekt vor den anderen Menschen verkünden. Wer einen Menschen töte oder rette, töte oder rette die Menschlichkeit. Wenn Gott uns die Möglichkeit gegeben habe, frei zu sein, warum sollen dann die anderen nicht frei sein. Eine Politisierung der Religion sei problematisch. Der Staat habe die Religionen seit den 90er Jahren nie instrumentalisiert; und auch früher sei das Zusammenleben friedlich gewesen. Im Koran steht: Gott hat Männer und Frauen erschaffen, verschiedene Völker und Religionen.









## Besuch der albanisch-orthodoxen Kathedrale

Und weiter geht's: Wir besuchen die 2011 geweihte **Auferstehungs-Kathedrale**. Die eindrückliche Ikonostase, heute zu unserer Ehre geöffnet ist, macht deutlich, dass wir uns in einer orthodoxen Kirche befinden. Die Kathedrale wurde 2004 - 2012 nach dem Vorbild der Hagia Sophia erbaut, wie uns *Pater Gregory* erklärt, der uns zu Getränk und Snacks einlädt. Die Ikonen wurden von albanischen Künstlern aus Italien gemalt, die heute katholisch sind. Die alte Kathedrale sei sehr schön gewesen; in einem Perimeter von 200 m hätten alle 3 Religionen ihre Gebäude gehabt. In den atheistischen Jahren seien 1700 Kultobjekte zerstört worden.





Die orthodoxe Kirche Albaniens ist heute autokephal, d.h. eigenständig. Erzbischof *Anastasios Yannoulatos* (\*1927) wollte uns empfangen, doch ihm machte die Hitze zu schaffen. Dem Erzbischof, der selber in Griechenland geboren ist, ist es wichtig, eine albanische Tradition zu schaffen. Die Priester werden in Durres ausgebildet. Anastasios ist ein grosser Ökumeniker (im Weltkirchenrat, Vizepräsident der Konferenz europäischer Kirchen KEK) und engagierte sich im Kosovokrieg auch für kosovarische (muslimische) Flüchtlinge. Pater Gregory betont, dass der Kosovokrieg – wie auch der Krieg heute in Syrien – kein religiöser Krieg sei. Albanien habe clevere, verantwortungsbewusste Leute in den religiösen Institutionen. Ein guter Spirit. Es gehe nicht um Abgrenzung und Trennung, sondern um das Wohlbefinden der Menschen. Er sei auch in der muslimischen Nachbarschaft der Father Gregory. Auch der Staat habe einen guten Job gemacht. In bezug auf Enteignungen unter dem Kommunismus gibt es Gespräch. Father Gregory schätzt die orthodoxe Bevölkerung auf rund 20%. Der Zensus (7%) sei ungenau: politisch, da man griechischen Anspruch fürchtet. Doch die albanisch orthodoxe Kirche bestehe nicht nur aus Griechen.

Raphael ist beeindruckt von der Begegnung mit Father Gregory!



Nachtrag aus Wikipedia: «Die orthodoxe Kirche hat in den 1920er Jahren ihre Unabhängigkeit vom griechischen bzw. serbischen Patriarchat durchgesetzt und legt großen Wert darauf, dass ihre Kirchen byzantinisch und nicht etwa griechisch sind. Die ausdrückliche Distanzierung von der griechischen Kirche deutet an, wie schwierig die Beziehungen zwischen diesen beiden Nachbarländern nach wie vor sind. Auf beiden Seiten gibt es Minderheitenprobleme.»



Eine kleine Gruppe besucht mit *Rubin* noch die osmanische wunderschöne **Et'hem Bey Moschee** am **Skanderbeg-Platz**, gebaut um 1800. Sie ist mit vielen Ornamenten verziert: Pflanzen, Früchte, Landschaften.









Und dann gehen wir weiter, wieder die gesamte Gruppe. Frieder führt uns zu seiner Kirche:



### Moravian Church

Hier werden wir von mehreren Gemeindemitgliedern empfangen. Die Gemeinde wurde von Frauen in den 90er Jahren gegründet und auch heute sind (diese) Frauen die Verantwortlichen: *Dena*, *Vjollca* und *Merita*. Dena ist zur Zeit in der Ausbildung zur ersten Pastorin der Gemeinde. Wir beginnen mit einer ausführlichen Vorstellungsrunde und es beeindruckt mich, wie souverän und selbstbewusst sich alle Moravians vorstellen. Frieder übergibt die Geschenke und wir tauschen uns aus bei einem kleinen Aperero.



Angefangen haben die Frauen 1993 mit Bibellektüre für Kinder zu Hause. Nach einigen Jahren fragten sie sich: sind wir eine Kirche? Sie wurden mit Geld und Gebeten der dänischen Herrnhuter Kirche unterstützt. Seit 2009 sind sie ganz offiziell Teil der weltweiten Moravian Church. Ihr Zentrum ist Tirana; hier treffen sie sich alle 4 Monate zu leaders meetings and retreats. Ihr Programm ist es, bei den Menschen zu sein. Während der Covid-Pandemie hat die Gemeinde viele Lebensmittel verteilt und Leute unterstützt. Dank finanzieller Mittel aus den USA konnte die Moravian Church während 3 Jahren 150 Familien helfen. Sie führt Kindergärten - und das erste Mal ist in diesen Tagen von sexueller Gewalt an Frauen und Unterstützung Gewaltbetroffener die Rede.







## Klinken in Kruja und Tirana: Bericht von Marieluise

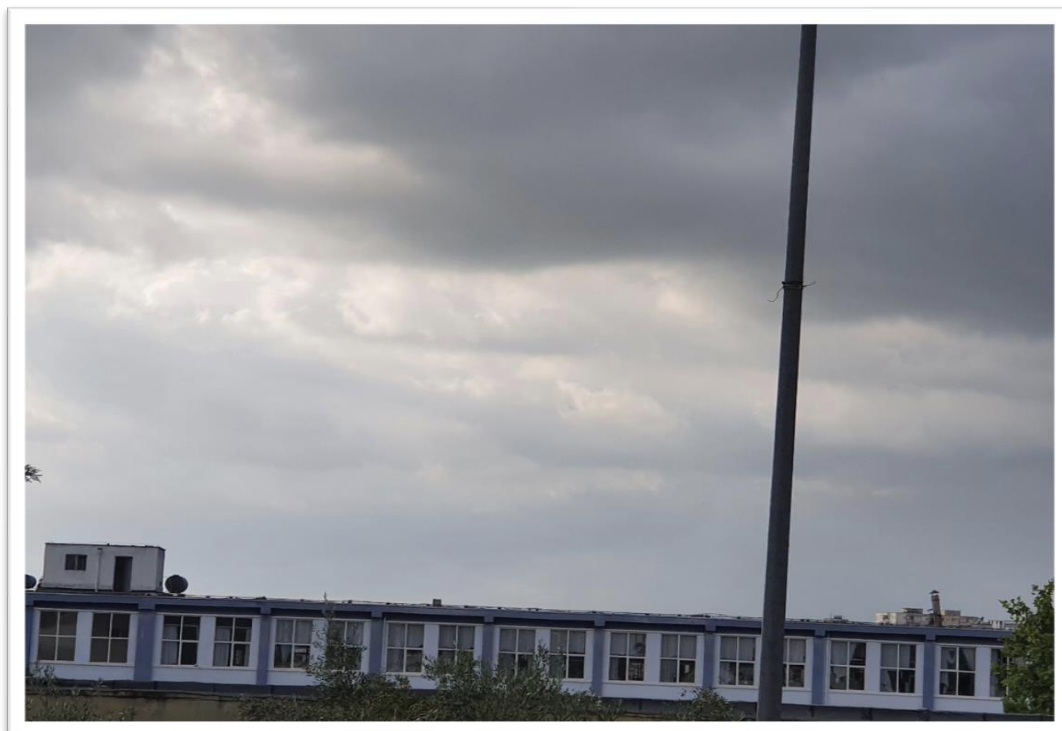
Die Idee eines Baus einer **Klinik in Kruja** kam ursprünglich von den Bektashiten.

1946 wurde das erste Krankenhaus und 1948 eine Poliklinik errichtet. Zwischen 1968 und 1969 wurden ein Medizinlabor und eine Chirurgie-Abteilung angebaut. 1970 wurde das Rektorat für Hygiene und Epidemiologie des Kreises Kruja gegründet. Zwischen 1977 und 1979 wurde ein neues Krankenhaus gebaut. 1986 öffnete das Geburtshilfe- und Gynäkologie-Spital seine Türen. 2008 wurde das ältere Krankenhaus erneuert und nach seinem ersten Direktor Stefan Gjoni benannt.

Die Klinik in Kruja von *Dr. Stefan Gjoni* gehört im Gesundheitssystem von Albanien/Kosovo zu den Regionalspitälern der sekundären Stufe. Kann ein Pat. in der Klinik von Kruja nicht mehr ausreichend versorgt werden, wird er in das Universitätsklinikum in Tirana gebracht..



**Universitätsklinik Tirana**





In Albanien ist die medizinische Versorgung in 3 Stufen aufgebaut. Auf der primären Stufe sind Gesundheitszentren unterschiedlicher Grössen, Regionalspitäler auf der sekundären Stufe und die **Universitätsklinik Tirana** auf der tertiären Stufe. Alle medizinischen Strukturen zusammen genommen stellen eine gute flächendeckende Versorgung sicher.

Im besten staatlichen Spital, der **Universitätsklinik Tirana**, kann der Grossteil der gängigen Krankheitsbilder behandelt werden. Mit 120 Betten ist das Universitätsspital Tirana das Krankenhaus mit der umfassendsten medizinischen Versorgung. Auch die Schweizer Rettungswacht REGA arbeitet mit der Universitätsklinik in Tirana zusammen.

Anspruchsvoll ist weiterhin die Behandlung seltener Krankheiten oder Krankheitsbilder. Seit der politischen Wende im Jahr 1991 haben das Gesundheitssystem, und damit verbunden auch die reformierte und neu positionierte Krankenversicherung, trotz Zäsuren grosse Fortschritte erzielt. Verschiedene Herausforderungen bestehen weiterhin, unter anderem gibt es trotz des Referenzsystems eine ausgeprägte Nachfrage nach medizinischen Dienstleistungen der **Universitätsklinik in Tirana** und damit einhergehend eine Konzentration in der Hauptstadt.





## Bilderbogen von Tirana Silvia

Inmitten unseres dichten Programms nehmen wir auch die bunte Weitläufigkeit Tiranas wahr. Die meisten grossen Alleen stammen samt ihren Bäumen noch aus dem Kommunismus. Es gibt viele kleine und grosse grüne Parks mit Wegen und Bänkli, mitunter sogar kleine Wäldchen mitten in der Stadt. Viele Hochhäuser stehen im Bau; für die **neue Hauptmoschee** (Bild), die grösste des Balkans, wurde der Grundstein 2015 gelegt.



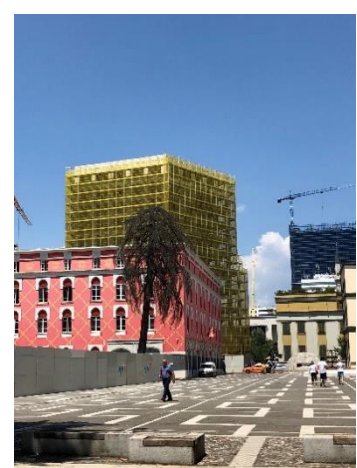
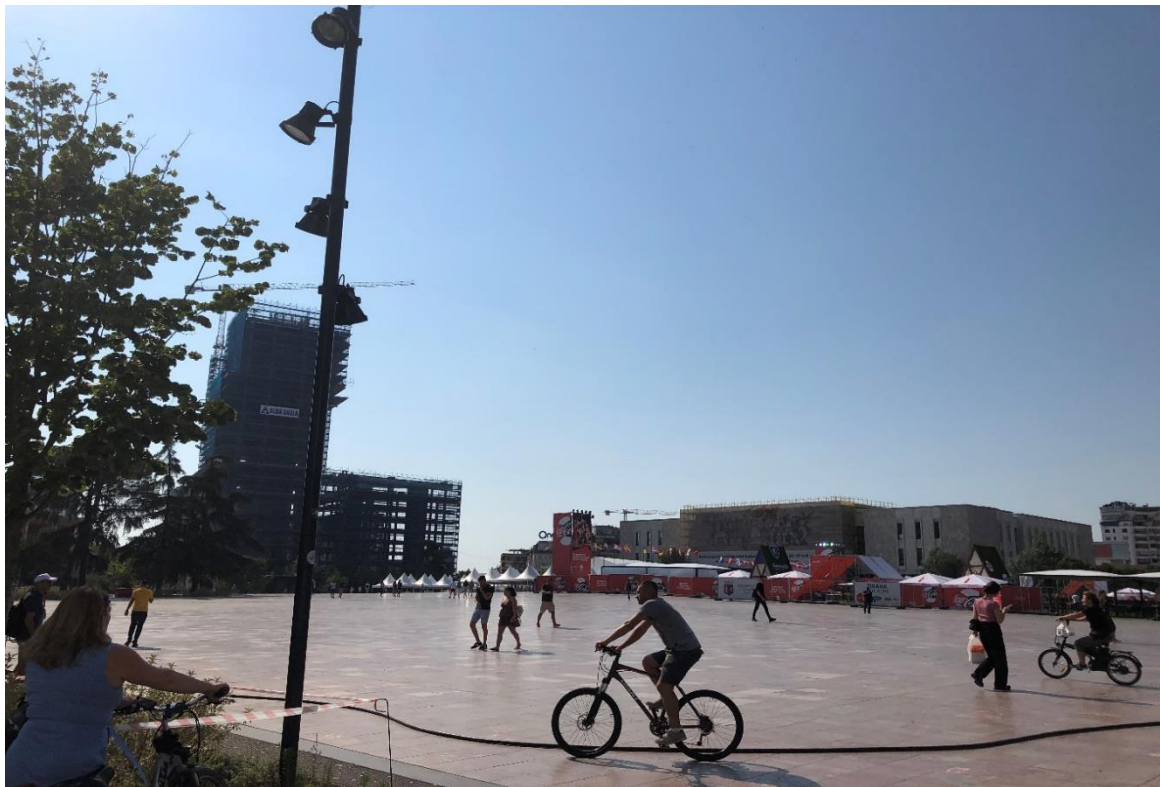
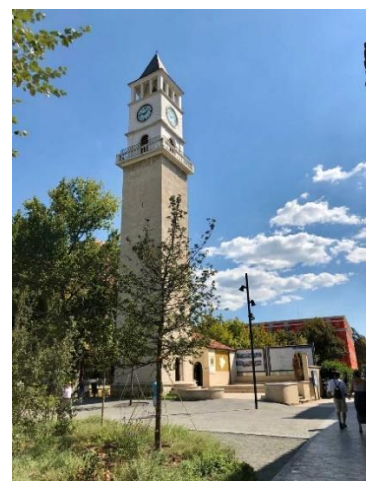
Eine grüne Oase mit Sprühregen und Vogelgezwitscher erquickt uns. Und die WM ist auch präsent.







Am **Skanderbergplatz** mischen sich die Epochen.







Grosszügige moderne Architektur, immer mit viel grüner Umgebung



und Plattenbauten aus kommunistischer Zeit.



Kommunistische Bauten wurden oft nicht zerstört, sondern etwas umgemodelt und farbig angemalt.

Tiranas Flughafen und auch ein Platz in der Stadt sind nach *Mutter Theresa* genannt. Die „Mutter der Armen“ ist die Nationalheilige Albaniens. (geb. 1910 in Skopje, gest. 1997 in Kalkutta)





## 7. Juli 2021 – Reise in den Kosovo – Tagebuch Angela, Raphael und Silvia

Heute fahren wir in den Kosovo. Es wird ein Tag voller Überraschungen. Nach dem Frühstück im Hotel Prestige brechen wir auf. Es sind rund 250 km von Tirana bis zu unserem Ziel, Peja. Herr Garfuri, unser Fahrer, bringt uns sicher zur Grenze, die wir nach dem Mittag passieren. Behide und Besa sind voller Freude und singen im Bus den Refrain des Kosovo-Liedes „Oj Kosove oje Nena ime edhe pse jam i merkuar...“ das ein Versprechen bedeutet, sein Leben für die Freiheit zu geben. - Von Swisscom erhalten wir die Roaming-Nachricht: Willkommen in Monaco!

Im Kosovo werden wir von Behide zu einem Friedhof und einer Gedenkstätte für gefallene UCK-Kämpfer geführt: **Museu i Dëshmorëve - Martyrs Museum** in Landovize.



Etwas überraschend halten wir anschliessend in Deca für ein Mittagessen in einem **Frauen-Begegnungszentrum** namens „**Agallaret**“, das von einer Freundin von Behide gegründet und geführt wird. Da es geplant war, bis Peja durchzufahren und dort zu essen, kommt es zu einigen Diskussionen. Wir kriegen eine Flia serviert, eine albanisch-kosovarische Spezialität, die traditionellerweise auf dem Feuer zubereitet wird, eine Kombination aus gebackenem Teig in Schichten und Milcherzeugnissen. Und ein exquisites sehr süsses Dessert.





Anschließend steigen wir in den Bus und sind – quelle surprise – 10 Minuten später in Peja, wo wir auf einer Anhöhe auf der Terrasse des Restaurant Ranch erwartet werden!

Wir schieben das Essen noch etwas hinaus, geniessen die Aussicht, gehen spazieren...





Dann geht es zu Fuss und ohne Gepäck runter nach Peja, wo wir im Hotel Dukagjini übernachten werden. - Der Fluss Bistrica kommt aus der Rugova-Schlucht



Abends um halb neun erhalten wir noch eine Führung durch ein kleines wunderbares **ethnographisches Museum**. Es zeigt ein traditionelles Haus, im Konak Stil; und hat Münzen und Öllämpchen aus der römischen Zeit





**Peja** (serbisch Peć) ist die viertgrösste Stadt des Landes: ca. 50'000 Einw. Die Stadt war lange unter osmanischer Herrschaft: die Türken zogen erst nach dem Ersten Balkankrieg 1912/13 ab und Peja/Peć kam zum Königreich Montenegro - und nicht wie der Rest des Kosovos zum Königreich Serbien. Die Stadt war später Teil des Königreiches Jugoslawien und kam erst 1945 zur neu gegründeten Republik Serbien, die ein Teil des sozialistischen Jugoslawien wurde und die Provinz Kosovo und Metochien unter sich hatte. Bis 1766 war Peja zudem Sitz eines serbisch-orthodoxen Patriarchats. - Seit 2008 ist Peja Teil der neu gegründeten Republik Kosovo.

Der Abend in Peja ist angenehm warm. Die Strassen sind hell erleuchtet und mit der nächtlichen Musik wirkt die Stimmung geradezu festlich. Hunderte von Menschen flanieren auf dieser „Partymeile“ hin und her. Viele unter Ihnen sind Diaspora-RückkehrerInnen. Wir trinken „Boza“, ein leicht fermentiertes Maisgetränk mit Butter und Zucker





## 8. Juli Tagebuch Silvia

Die **Stadt Peja** war nach dem Krieg zu 80% verbrannt. Heute nach 22 Jahren ist sie wieder aufgebaut. Die Häuserzeilen jedoch, wo die Serben wohnten, zerfallen, weil niemand da wohnen will. Die Verletzungen des Krieges sitzen tief in den Menschen. Auf dieser Reise erfahren wir die albanische Sicht auf die folgenschweren historischen Ereignisse.

Wir besuchen die **Stadt-Bibliothek**. Die vielfältigen Bücher sind nach Themen geordnet, auch viele Kinderbücher gibt es hier. Sowie Türme von Zeitungen. Was keinen Platz findet, liegt in Schachteln verstaut. 6 Personen sind hier von der Stadt angestellt zum Monatslohn von je 250 Euro. „Don't stop until you are proud“ lesen wir, hingekritzelt auf einem Studentenpult.

Das **serbisch orthodoxe Patriarchenkloster Pec** „Welches Kloster? Hier gibt es kein Kloster.“ Wir erhalten anfänglich keine Auskunft. Es gibt auch nirgends einen Wegweiser. Die Existenz des Klosters wird hier verleugnet. – Das Kloster liegt quasi als serbische Exklave in Peja. Es ist noch immer das spirituelle Zentrum der serbisch-orthodoxen Kirche und beherbergt grosse Kunst- und Kirchenschätze. Die albanische Bevölkerung darf es nicht betreten. Erst durch Vermittlung des ... katholischen Geistlichen???... erfahren wir, wo das Kloster liegt. Es ist durch hohe Aussenmauern geschützt und muss von der KFOR bewacht werden, damit es unversehrt bleibt. 2009 liess der Bischof das Kloster rot anmalen.



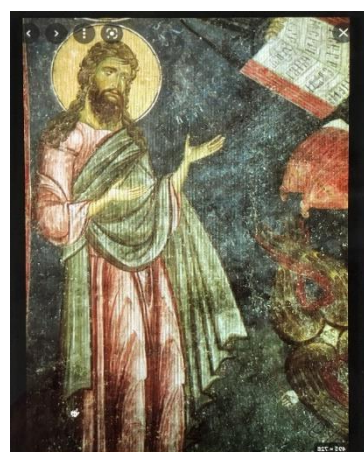
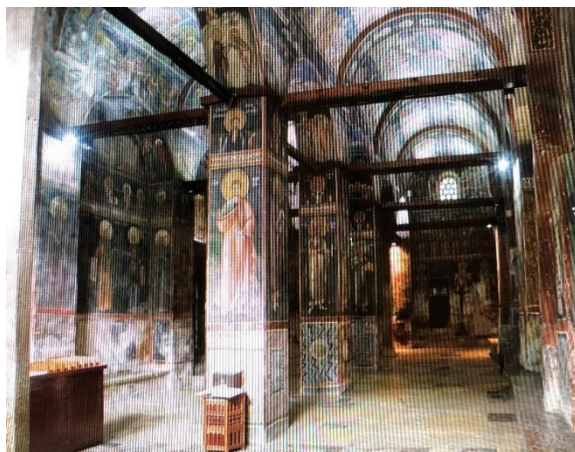


Das Kloster gilt als mittelalterliches Denkmal des UNESCO Welterbes. Heute ist es ein Nonnenkloster, nachdem die Serben die Institution des Patriarchenklosters nach Belgrad verlegt haben.

Wir betreten zuerst den grossen Klostergarten. Der weit ausgebreitete 750-jährige Maulbeerbaum im Hof entzückt uns mit seinen reifen wunderbar süssen Beeren. Ihr intensiv schwarzvioletter Saft färbt bald unsere Hände und Münder.

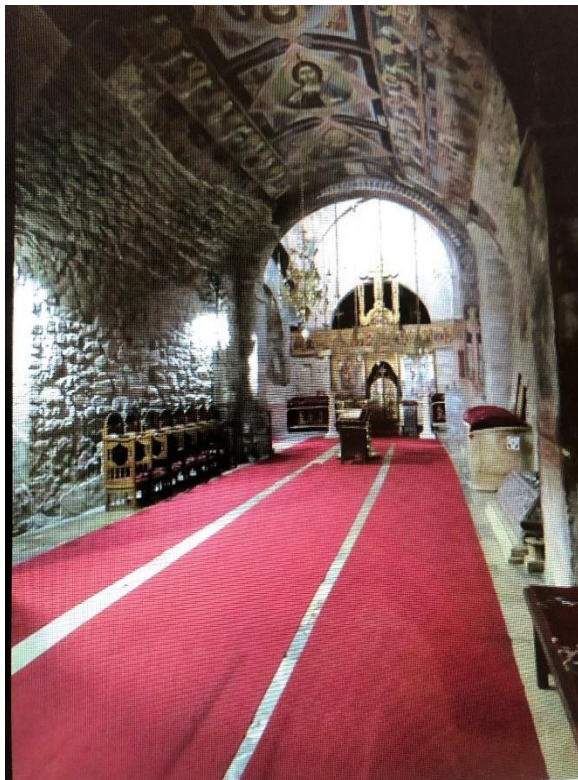


Das Kloster umfasst vier aneinander gebaute Kirchen, die nun ein Ganzes bilden: Die **Apostelkirche** (13. Jh.) und parallel zu ihren beiden Seiten (aus dem 14. Jh.) die **Kirche des Heiligen Dimitrije** sowie die **Muttergotteskirche**. An diese angefügt ist die kleine **Kirche des Heiligen Nikolaus**. An der westlichen Querseite sind die 3 Hauptkirchen verbunden durch eine Vorhalle (Narthex). Im Halbdunkel der Kirchen umfängt uns eine höhlenartige Atmosphäre. Alle 4 Kirchen sowie die Vorhalle sind unglaublich reich ausgeschmückt mit gut erhaltenen Fresken in byzantinischer Tradition. Die orthodoxen Heiligen auf den Fresken schauen mit starkem Blick auf uns (und nicht umgekehrt, wie bei den katholischen Heiligen). Im Kloster Shop bietet und einefeundliche Nonne den hausgemachten Pflaumen- und Walnuss- Schnaps zur Degustation



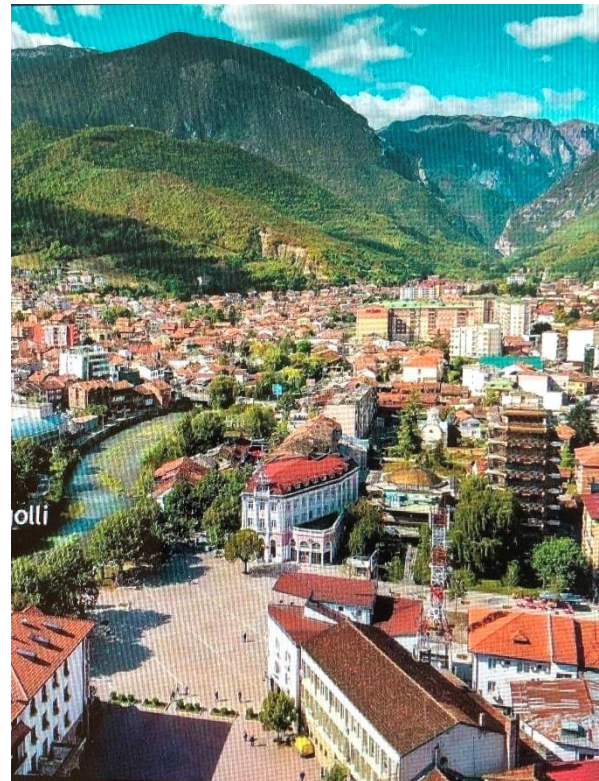


an.





Stadt **Peja** liegt am Fuss der felsigen **Rugova Schlucht**. Diese wird auch „Schweiz des Kosovo“ genannt. Die Gegend von Peja ist sehr wasserreich. Behide ist stolz darauf, dass in Peja Trinkwasser aus dem Wasserhahn fliesst..



Auf etwa mittlerer Höhe der Schlucht liegt ein Fisch-Restaurant mit seinen durch den Bergbach gespeisten Zuchtbecken. Hier werden wir vom *Rugova-Ansampli Autokton*, einer mit Behide befreundeten Volkstanzgruppe, zu einem feinen Forellen-Essen eingeladen. Anschliessend führt uns das Ansambli in historischen Kostümen einen kämpferischen Volkstanz vor. Grossen Dank für euere Gastfreundschaft mit Speis und Tanz! – Der Imam von Peja ist auch hier, um uns zu treffen. Auch der Pfarrer der Katharinenkirche. Er berichtet von seinen heimlichen Gottesdiensten in der Zeit unter den Kommunisten





.Gegen Abend besuchten wir in der Nähe des Städtchens Istog die Quelle des weissen Drin, in dessen Verlauf weiter unten einige Fischzuchten sichtbar sind.



Es erwartet uns nochmals ein reichhaltiges Fischessen zum Z'nacht, als Einladung Hairush Shoshi, des Gemeindepräsidenten von **Istog**. Besten Dank für die Grosszügigkeit und Gastfreundschaft.



## 9. Juli Kosovo

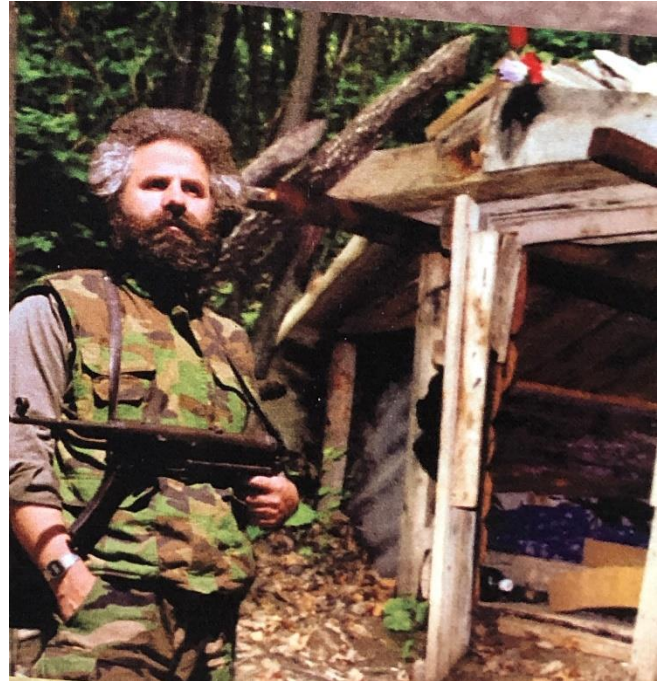
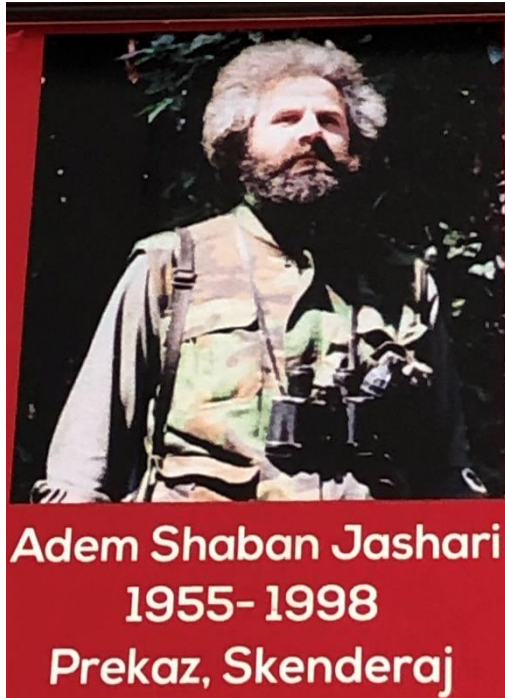
Wir besuchen der Nähe von Prekas den **Memorial Complex Adem Jashari**, die Gedenkstätte für die Opfer des Massakers vom 8.3.1998 durch serbische Truppen. Ein weites Feld von Grabmalen in weissem Marmor, mit Fahnen und uniformierten Grabwächtern. Es wurde ein ganzes Dorf und damit fast die gesamte Grossfamilie Jashari, insgesamt 59 Männer, Frauen und Kinder getötet. Im Museum begegnen wir der Familie Jashari durch die Fotos dieser markanten Männer. Die in rotem Marmor in den Boden eingelassene „Blutspur“ führt zu den Hausruinen des ausgerotteten Dorfes **Donji Prekas**. Hier hatten die UCK-Verbündeten bis zum letzten Blutstropfen gegen die Serben gekämpft.



*Adem Jasari*, sein Bruder und weitere Kämpfer hatten sich schon 1981 zum Kampf gegen die den Kosovo dominierenden Serben zusammengetan. Sie trainierten militärisch in Albanien und gründeten eine Untergrundorganisation, aus der schliesslich 1993 die UCK (Befreiungsarmee des Kosovo) hervorging. Diese führte den bewaffneten Kampf gegen serbische Polizeistellen und Paramilitärs, mit dem Ziel der politischen Autonomie des albanischen Volkes des Kosovo. Ab 1997 trat die uniformierte UCK auch öffentlich in Erscheinung. Sie wurde von 10-Tausenden AlbanerInnen bejubelt und gewann enormen Zuwachs. Adem Jashari, der lokale UCK-Kommandant, wurde zum charismatischen Anführer des Befreiungskampfes. Sein Dorf, Donji Prekaz, wurde zum Zentrum des albanischen Widerstands und damit zur Zielscheibe der serbischen Beherrscher.



Im Januar 98 erfolgte ein Angriff der serbischen Polizeitruppen auf das Dorf, den die Freiheitskämpfer mit heftiger Gegenwehr zurückschlugen. Darauf wurde das Dorf im März 98 von Polizei- und militärischen Artillerietruppen unter Beschuss genommen und die Kämpfer samt deren Familien und alle weiteren DorfbewohnerInnen umgebracht. Allein ein Mädchen überlebte in einem Versteck.







Das Massaker erregte internationale Betroffenheit und Medienöffentlichkeit. Der UN-Sicherheitsrat erliess eine Resolution, die die zunehmende Gewalt auf serbischer wie UCK-Seite verurteilte. Im Kosovo wurde die Tötung der Familie Jashari zur Zäsur; Adem Jashari wurde zum Märtyrer und die UCK erfolgreich zur treibenden Kraft der Befreiung des Kosovo.

Wohin fahren wir denn jetzt? Wir kommen am **Bergwerk Trepca** vorbei. Behide führt uns ins **Mineralienmuseum**, das uns bezeugen soll, wie „die Albaner auf dem Gold schlafen“. Wir verstehen jedoch den Zusammenhang noch nicht so recht, deshalb hält sich unser Interesse an all den metallenen und farbig schillernden Kristallen in Grenzen. Wir erfahren, dass der Kosovo wegen seiner reichen Bodenschätze ein sehr begehrtes Land ist. Die Minen wurden vor dem Krieg von den Serben ausgebeutet. Die albanischen Minenarbeiter sind eines Tages alle auf's Mal von Milosevic entlassen worden und die Serben

erhielten deren Arbeitsplätze.



Im reservierten Restaurant ausserhalb Mitrovica fällt die Crew wegen des Freitagsgebets aus. Da ist nichts zu machen.



**Mitrovica, die geteilte Stadt.** Mitrovica liegt am Übergang zum v.a. von Serben bewohnten Nord-Kosovo. Die Brücke über den Fluss Ibar ist für den Autoverkehr gesperrt. Das fühlt sich an wie eine symbolische Mauer zwischen dem südlichen albanischen und dem kleineren, nördlich gelegenen serbischen Stadtteil. „Hier ist Europa und da drüben ist Nichts“. Damit will uns jemand sagen, dass wir die Brücke nicht überqueren sollen. So gross ist der Hass. Uns Fremden würde auf den ersten Blick nichts auffallen. Ausser die kyrillischen Anschriften auf der serbischen Seite. Doch wir spüren die unerbittliche Vergangenheit. Es ist schwierig für uns, die Situation einzuschätzen und zu verstehen. Als wir wieder auf der albanischen Seite der Brücke sind, bemerkt einer unserer Begleiter, dass er früher dort drüben gewohnt habe. Er war nie mehr dort, nie mehr in seiner Wohnung.

Im Anschluss an die Brücke gehen wir spontan in die Moschee von Mitrovica, wo gerade das Freitagsgebet zu seinem Ende gekommen ist.





Weiter geht's nach **Pristina**, unsere letzte Station. Wie die meisten Städte des Kosovo und Albanien ist Pristina stark am Wachsen. Es gibt weitläufigen Platz für alle möglichen Bauten, darunter zahlreiche Hochhäuser. Wer einen Betrieb eröffnen will, eine Firma gründen, kommt – laut Besa – in die Hauptstadt. Es gibt hier viele reiche Unternehmer, viele Leute mit Villen. Mietwohnungen gibt es kaum. Die meisten Leute sind Wohnungs- oder Hausbesitzer/innen.





Per Taxi noch zum Antigentest. Und dann unser letztes Abendessen im Restaurant Sarajewo, das wir sehr geniessen.

Und nun Koffer packen, damit wir morgen schon gleich parat sind für die Abreise.





Am Abend gibt es eine Veranstaltung zur **Würdigung von Behides Hilfswerk** und mit der Vorstellung ihrer drei Bücher. Darin geht es um das Leid der Bevölkerung durch den Krieg und um die Geschichte der geleisteten Hilfe.





## 10 Juli: Abreise

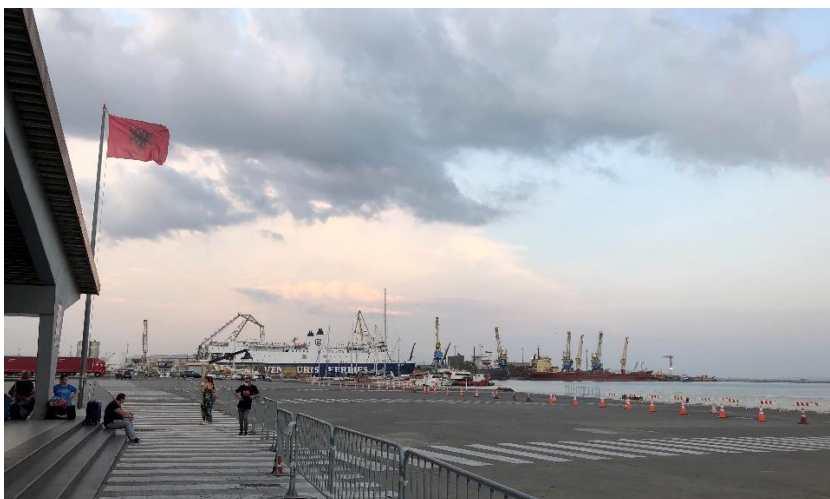
Unsere Gruppe ist inzwischen etwas geschrumpft: Behide bleibt in Pristina, Besa, Thomas und Ursula fliegen von Pristina aus in die Schweiz. Wir anderen werden mit dem Bus zurückgefahren nach Durres. Im malerischen Städtchen von **Prizren** gibt es einen kurzen Zwischenhalt. In Durres verabschieden sich Angela, Raphael, Frank und Martina, die noch eine Woche in Albanien bleiben. Christian, Silvia, Mary und Frieder gehen auf die Fähre. Good luck!



Prizren



und durch die Berge



zum Hafen von Durres





Zum Schluss noch einige weitere Fotos, die uns ganz besonders am Herzen liegen:  
z.B. Restaurant Agallaret Denqan Martirët



Schweigeminute für die Märtyrer





Die Autorinnen





*Vielen Dank für die  
grosszügige  
Gastfreundschaft in  
Albanien und im  
Kosovo!*



*AUTORINNEN*

*Behide Hasanaj*

*Silvia Trechsel Maurer*

*Christian Walti, Pfarrer*  
**Friedenskirche und  
Kirche im Haus der Religionen**

Shoqata Internationl Humanitare  
„PËLLUMBI I PAQES «



Tju ndimojmë motrave tona  
për shkollimin në  
mbarë Evropën dhe Botën



Helfen Sie unseren Schwestern,  
Waisenkinder in ganz Europa  
und Welt zu erziehen.

Konto-Nr: 15-62514-5, IBAN CH4909000000156215145  
[www.Friedenstaube.ngo](http://www.Friedenstaube.ngo)

[www.haus-der-religionen.ch/](http://www.haus-der-religionen.ch/)

verein-kirche-im-hdr